

MEMORIA FINAL

Compromisos y Resultados

Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente 2019/2020

Identificación del proyecto	
Código	sol-2019000138944-tra
Título	Diseño e implementación del marco formativo bilingüe para la enseñanza superior en Inglés (BET) en la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica de la Universidad de Cádiz/Design and Implementation of the Higher Education Bilingual English Training (BET) Framework at the School of Marine, Nautical and Radioelectronic Engineering of the University of Cádiz.
Responsable	María Araceli Losey León

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto¹. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Elaborar el documento que recoja el Marco Formativo Bilingüe (BET) de la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica.		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de documentos emitidos</i>		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	1	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	1
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	1		
Fecha prevista para la medida del indicador:	30.09.2020	Fecha de medida del indicador:	30.09.2021
Actividades previstas:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reunión de presentación para difundir entre el profesorado de materias no lingüísticas del centro los principios, la justificación y el plan de acciones de BET en esta fase; 2. Reuniones periódicas entre el profesorado de materias no lingüísticas y participantes del centro y la coordinadora del proyecto para la redacción del documento marco. 		
Actividades realizadas y	<i>Se alcanzó el objetivo.</i>		

¹ La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

resultados obtenidos:

1. Se celebró una sesión de presentación el 30 de octubre de 2019 en la Sala de Juntas de la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica para difundir entre el profesorado de materias no lingüísticas del centro los principios, la justificación y el plan de acciones de BET en esta fase.
2. Se retrasó la aprobación de la Comisión de Bilingüismo por la Junta de Centro, prevista para marzo de 2020 debido al confinamiento y al cambio de modalidad de las actividades académicas en línea. No se han podido celebrar todas las reuniones programadas pero sí se ha podido redactar parte del documento marco a partir de las opiniones y de los resultados de la evaluación entre pares de las simulaciones de docencia en inglés de secuencias didácticas de asignaturas distribuidas entre los 3 grados del centro, a saber, el Grado en Marina, el Grado en Náutica y Transporte Marítimo y el Grado en Ingeniería Radioelectrónica y el Máster en Transporte Marítimo. El conjunto de profesores participantes figura a continuación en orden alfabético:

Prof. Juan Ignacio Alcaide Jiménez
 Prof. Cristina Vanessa Durán Grados
 Prof. Nieves Endrina Sánchez
 Prof. Bismarck Jigena Antelo
 Prof. Germán Jiménez Ferrer
 Prof. Juan Moreno Gutiérrez
 Prof. Emilio José Pájaro Velázquez
 Prof. Raquel Esther Rey Charlo
 Prof. Emilio Rodríguez Díaz
 Prof. Rubén Rodríguez Moreno
 Prof. Miguel Ángel Salvá Cárdenas
 Prof. Ana Isabel Vázquez Mejías
 Prof. Jorge Walliser Martín

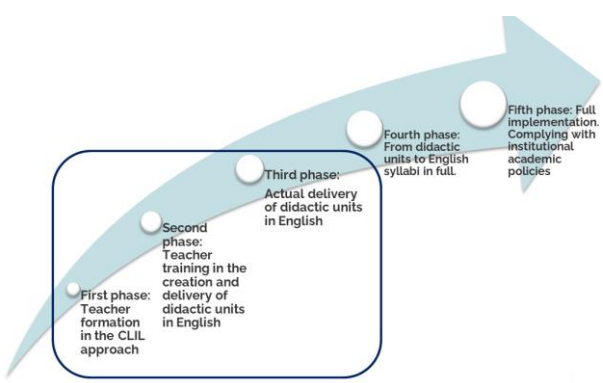
El conjunto de asignaturas a las que se ha aplicado el proyecto son:

3 Listado de asignaturas a las que se aplica el proyecto:	
PLAN DE ESTUDIOS	ASIGNATURA
1413-GRADO EN MARINA	41413024-MOTORES DE COMBUSTIÓN INTERNA
1413-GRADO EN MARINA	41413027-GENERADORES DE VAPOR
1413-GRADO EN MARINA	41413026-SISTEMAS AUXILIARES DEL BUQUE
1414-GRADO EN NÁUTICA Y TRANSPORTE MARÍTIMO	41414020-NAVEGACIÓN II
1414-GRADO EN NÁUTICA Y TRANSPORTE MARÍTIMO	41414021-NAVEGACIÓN III
1414-GRADO EN NÁUTICA Y TRANSPORTE MARÍTIMO	41414022-MANIOBRA I
1414-GRADO EN NÁUTICA Y TRANSPORTE MARÍTIMO	41414023-MANIOBRA II
1414-GRADO EN NÁUTICA Y TRANSPORTE MARÍTIMO	41414032-CONTROL DE TRÁFICO MARÍTIMO
1414-GRADO EN NÁUTICA Y TRANSPORTE MARÍTIMO	41414013-SEGURIDAD MARÍTIMA
1415-GRADO EN INGENIERÍA RADIOELECTRÓNICA	41415036-PRÁCTICAS DE RADIOCOMUNICACIONES
1415-GRADO EN INGENIERÍA RADIOELECTRÓNICA	41415022-CIRCUITOS DIGITALES
1415-GRADO EN INGENIERÍA RADIOELECTRÓNICA	41415007-QUÍMICA
1461-MÁSTER EN TRANSPORTE MARÍTIMO	1461104-TURBINAS DE VAPOR
1461-MÁSTER EN TRANSPORTE MARÍTIMO	1461102-INGENIERÍA DE MANTENIMIENTO
1461-MÁSTER EN TRANSPORTE MARÍTIMO	1461304-SISTEMAS DE AYUDA A LA NAVEGACIÓN
1415-GRADO EN INGENIERÍA RADIOELECTRÓNICA	41415030-SISTEMAS DE RADIONAVEGACIÓN
1414-GRADO EN NÁUTICA Y TRANSPORTE MARÍTIMO	41414016-SISTEMAS DEL BUQUE

No obstante, el documento carece del sistema de establecimiento de los criterios de evaluación de las asignaturas que formarían parte de la sección bilingüe y tampoco recoge información sobre la fase de reconocimiento institucional de la práctica bilingüe en el centro. Consideramos que el número de profesores y de asignaturas implicadas ha sido fundamental para adquirir una perspectiva específica de las formas de transmisión del conocimiento especializado de cada disciplina en una

lengua extranjera y de la ayuda que pueden prestar los recursos TIC como apoyo en el diseño de la secuencia didáctica.

En el documento marco se establece que las 3 primeras fases cuyo abordaje estaba previsto en el proyecto ACTÚA se han completado, como se ilustra en el diagrama siguiente y que las fases 4ª y 5ª serán objeto de una segunda parte del proyecto ACTÚA futuro.



Objetivo nº 2	Difundir el Marco Formativo BET y crear canales de comunicación interna		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de espacios y eventos en los que realizar la difusión y la comunicación de los equipos docentes</i>		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	5	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	5
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	5		
Fecha prevista para la medida del indicador:	30.09.2021	Fecha de medida del indicador:	28.09.2021
Actividades previstas:	<i>(1) Presentación de BET en el centro; (2) Creación de un espacio web en la página web del centro para alojar información relevante de BET; (3) Creación de un campus virtual para profesorado participante; (4) Creación de un campus virtual para el alumnado interesado; (5) Difusión de BET en las jornadas de innovación docente/foros similares; (6) Organización de jornada en el centro para difundir los resultados del proyecto.</i>		

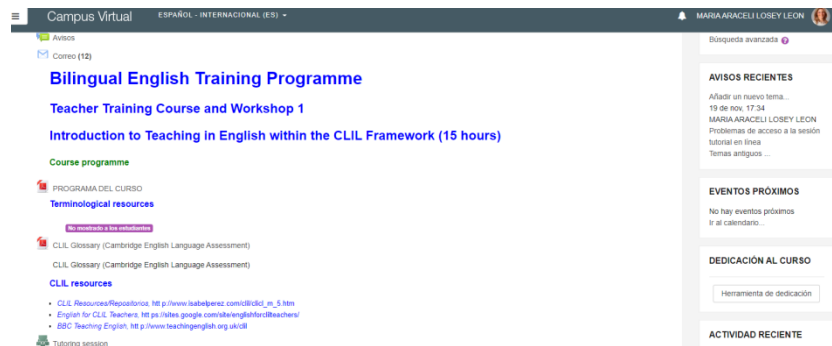
Actividades realizadas y resultados obtenidos:

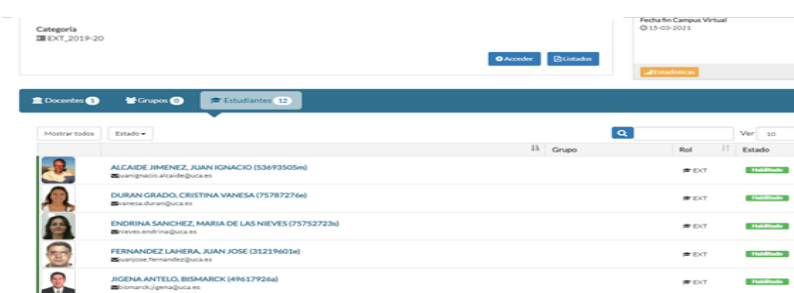
- Las actividades que se han llevado a cabo para alcanzar los objetivos previstos han sido:*
- (1) *Presentación de BET en el centro el día 30 de octubre de 2019 con la asistencia de 9 profesores representantes de los 3 grados del centro.*
 - (2) *Creación de un espacio web en la página web del centro para alojar información relevante de BET. Está alojado desde el 13 de noviembre de 2019, justo después del 1er. curso de formación celebrado el 8 de noviembre de 2019. Puede consultarse en <https://nauticas.uca.es/plan-de-bilinguismo-b-e-t/>.*



Captura de pantalla del sitio web del plan BET alojado en la página web de EIMANAR.

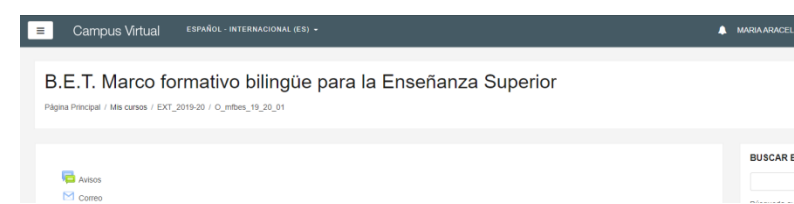
- (3) *Creación de un campus virtual para profesorado participante: Se creó en la plataforma Moodle de la UCA y es el repositorio de la acción bilingüe en la que se han volcado documentos básicos sobre la metodología, recursos sobre actividades, sobre la práctica oral y escrita del inglés académico, sobre el diseño de actividades; referencias bibliográficas y webgrafía de utilidad; información sobre recursos docentes basados en las TIC. La denominación del curso en el campus virtual de la UCA es EXT_2019_20. O_Framework_19_20_01 en el que están dados de alta 12 profesores.*





Capturas de pantalla del curso en el campus virtual para el profesorado participante

(4) *Creación de un campus virtual para el alumnado interesado: Se creó el curso pero no la difusión entre el alumnado se paralizó durante el confinamiento. Se retomó el curso siguiente. El curso se denomina B.E.T. Marco formativo bilingüe para la Enseñanza Superior y su código es EXT-2019-20/O_mfbes_19_20_01*



Captura de pantalla del curso en el campus virtual

(5) *Difusión de BET en las jornadas de innovación docente/foros similares. Esta acción no se ha podido realizar aún ya que estaba previsto presentar los resultados en las Jornadas de Innovación Docente de la Universidad de Cádiz.*

(6) *Organización de jornada en el centro para difundir los resultados del proyecto. Se celebró el 28 de septiembre de 2021 a las 10:30 horas en el recurso de videoconferencia Google Meet a través del enlace <https://meet.google.com/uyu-jqws-mtr>*

Objetivo nº 3	Sondear el nivel de inglés según CEFR de profesorado y de alumnos		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de encuestados		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	50	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	20
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	50		
Fecha prevista para la medida del indicador:	30.11.2019	Fecha de medida del indicador:	30.01.2021
Actividades previstas:	1) Realización de encuesta que muestre el nivel lingüístico en inglés de los alumnos de 1er. Curso, de los alumnos de los cursos posteriores y sondeo del nivel lingüístico de los profesores de		

	<i>asignaturas de contenido del centro.</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>No se ha podido realizar el número total de encuestas previstas pero se han obtenido resultados, aunque parciales, de los niveles de 2 grupos específicos de alumnos. Se han realizado 20 encuestas sobre el nivel lingüístico de alumnos de 4º curso del Grado en Marina (14) en el primer semestre del curso 2019-2020 y del 4º curso del Grado en Ingeniería Radioelectrónica (6), en el primer semestre del curso 2020-2021. Los resultados obtenidos fueron los siguientes:</p> <p>Nivel B1 de los alumnos encuestados del 4º curso del Grado en Marina: 1/14</p> <p>Nivel B1 de los alumnos encuestados del 4º curso del Grado en Ingeniería Radioelectrónica: 2/6.</p> <p>Durante el curso 2019-2020 no se pudo contactar con alumnos de primer curso debido a la interrupción de la presencialidad de las actividades docentes durante el 2º semestre del curso 2019-2020. Se optó por realizar el sondeo del nivel lingüístico de los profesores de asignaturas de contenido del centro solo entre los participantes interesados en el programa bilingüe y una vez que finalizaran las actividades formativas de refuerzo lingüístico.</p>

Objetivo nº 4	Entrenar al profesorado de materias no lingüísticas en lengua inglesa hacia un nivel intermedio que permita la correcta orientación en el desarrollo de la docencia		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Número de profesores/ asistentes nativos en lengua inglesa</i>		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	1	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	1
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	1		
Fecha prevista para la medida del indicador:	27.03.2020	Fecha de medida del indicador:	15.11.2019
Actividades previstas:	<i>Realización del curso de 24 horas de formación: Oral Presentation Skills for Engineering and Marine Navigation Teachers in the ICLHE context.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>Se alcanzó el objetivo. Se impartió un curso-taller orientado a la práctica y mejora de las destrezas orales en inglés en el aula potenciándose la pronunciación y la entonación. Título del curso: «Las destrezas orales en inglés para el plan bilingüe en el marco AICLE de la Educación Superior»/ “Oral English Skills for Teaching Content-Subject Courses within the ICLHE Context”. 15.11.2019. Nº de horas: 4. Número estimado de asistentes (profesores): 25. Número final de asistentes (profesores): 12. Nombre del ponente: Dr. Víctor Pavón Vázquez (Universidad de Córdoba). Durante la sesión los profesores practicaron estrategias para la pronunciación y entonación inglesas (British English). El contenido de las sesiones fue:</p> <p>-Components of accentuation: articulatory information;</p>		

	<p>properties of stressed and unstressed syllables; pitch use in English vs. stress use in Spanish; impact on intelligibility.</p> <p>-Highlighting information: salience of relevant information; characteristics of the tone-unit; pitch movement and stress; impact on intelligibility.</p> <p>- Linking and connected speech: principles of linking; coarticulation at boundaries; enhancing fluency.</p> <p>-Assimilation processes: consonant clusters; coarticulation and assimilation; vowel fluctuation.</p> <p>-Use of boundaries: thought groups and meaningful units; signaling units and punctuation; intonation and boundaries.</p> <p>-Preparing speech: techniques for adapting speed of delivery; contrasting information.</p> <p>-Use of resources and online materials with a focus on pronunciation.</p> <p>Los contenidos estaban enfocados al uso de una pronunciación inteligible y a tomar conciencia de la importancia de la entonación inglesa para transmitir el sentido adecuado durante la comunicación en el aula.</p>
--	--

Objetivo nº 5	Organizar cursos/ talleres formativos dirigidos al profesorado para la enseñanza basada en la integración de lengua y contenido en la Educación Superior.		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Nº de cursos/ talleres formativos para el profesorado</i>		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	2	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	2
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	2		
Fecha prevista para la medida del indicador:	18.01.2020	Fecha de medida del indicador:	18.01.2020
Actividades previstas:	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Curso introductorio a la enseñanza de lengua extranjera en el contexto AICLE;</i> 2) <i>Curso de formación del profesorado en el diseño de secuencias didácticas ICLHE. Serán impartidos por profesores experimentados en la docencia en lengua extranjera como estrategia de formación.</i> 		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Se alcanzó el objetivo. Se impartió un curso introductorio a la enseñanza de lengua extranjera en el contexto AICLE: "Introduction to Teaching in English within the CLIL Framework"/ "Introducción a la enseñanza en inglés en el contexto de Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera", impartido los días 8 (presencial) 19 (virtual) y 25 (virtual) de noviembre de 2019. Nº de horas: 15. Formadora: Prof. María</i> 		

	<p><i>Araceli Losey León. Se anexa la programación del curso. Los resultados de la encuesta de valoración: 7 profesores participaron en la encuesta siendo la valoración positiva 98%. De los ítems propuestos, en una escala Likert de 0 a 10, fue puntuado con 9 puntos de 10 por la mayoría de los participantes el referente a la idoneidad del espacio y al horario de celebración del curso. El resto de los ítems fue valorado con 10 puntos. Se utilizó la encuesta dirigida a los participantes proporcionada por la convocatoria Fórmate.</i></p> <p>2) Véase en la actividad del objetivo nº 8</p>
--	---

Objetivo nº 6	Desarrollar sesiones prácticas de lengua inglesa para el alumnado con el fin de que mejore sus competencias idiomáticas		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de sesiones realizadas		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	10	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	0
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	10		
Fecha prevista para la medida del indicador:	28.05.2020	Fecha de medida del indicador:	28.05.2020
Actividades previstas:	10 Sesiones de práctica oral desarrolladas por alumnos extranjeros en el marco del programa Erasmus+ prácticas y destinadas al alumnado del centro.		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	No se alcanzó el objetivo: No se pudieron realizar las actividades descritas por la interrupción temporal del intercambio Erasmus en la fecha de medida del indicador.		

Objetivo nº 7	Desarrollar sesiones de gestión de trabajo ICLHE regularmente		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de sesiones realizadas		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	10	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	6
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	5		
Fecha prevista para la medida del indicador:	30.09.2020	Fecha de medida del indicador:	28.06.2020
Actividades previstas:	Sesiones de trabajo entre profesores de áreas no lingüísticas y un docente de área lingüística y experto en AICLE en las que se presentarán los objetivos y la naturaleza de AICLE, la		

	<i>definición de los objetivos de aprendizaje, la selección del lenguaje objeto de aprendizaje, el lenguaje del profesor, la preparación de la secuencia didáctica, la creación o adaptación de material de instrucción AICLE y la evaluación</i>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se alcanzó el objetivo: Se llevaron a cabo las sesiones de trabajo sobre los temas previstos como contenido de los módulos formativos de las 3 sesiones de cada uno de los 2 cursos de formación metodológica. Se establecieron debates y se alcanzaron conclusiones que se reflejan en el Documento marco.</i>

Objetivo nº 8	Impartir una sesión de clase en inglés utilizando la secuencia didáctica		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Número de profesores que imparten la secuencia didáctica		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	10	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	10
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	10		
Fecha prevista para la medida del indicador:	31.09.2020	Fecha de medida del indicador:	12.02.2020
Actividades previstas:	<i>Impartición de sesión real por cada uno de los profesores participantes tras aplicar la metodología AICLE a la secuencia didáctica diseñada y con el asesoramiento del profesor responsable del proyecto.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Se impartió un curso de formación del profesorado en el diseño de secuencias didácticas impartido los días 13, 18 y 19 de diciembre de 2019. Curso realizado a través de la convocatoria Fómrate sin solicitud de financiación. Nº de horas: 15 horas presenciales + 10 horas no presenciales. Contenido y cronograma:</i>		

PROGRAMACIÓN	Espacio
Viernes, 13 de diciembre de 2019	Aula: Aula de Formación. Biblioteca Campus de Puerto Real
Módulo 1 (5 horas): PAUTAS PARA EL DISEÑO Y LA ELABORACIÓN DE MATERIAL DOCENTE PARA LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE EN INGLÉS DE ASIGNATURAS DE INGENIERÍA Y DE LAS CIENCIAS NÁUTICAS	
Formadora: Profesora María Araceli Losey León	
09:00-10:00	<i>El rol del profesor de contenido en la enseñanza universitaria</i>
10:00-11:00	<i>Pautas generales para el diseño y elaboración de la secuencia didáctica AICLE</i>
11:30-14:00	<i>Pautas específicas: los recursos materiales</i>
Miércoles, 18 de diciembre de 2019	Aula: 1.17, C.A.S.E.M.
Módulo 2 (5 horas): APLICACIÓN DE LAS TÉCNICAS DE "SCAFFOLDING" o ANDAMIAJE AL DISEÑO DE CURSOS AICLE EN LA INGENIERÍA Y EN LAS CIENCIAS NÁUTICAS	
Formadora: Profesora María Araceli Losey León	
10:30-11:30	<i>Scaffolding en las destrezas de producción escrita y oral</i>
12:00-13:30	<i>Tipos de scaffolding</i>
13:00-14:30	<i>Tareas basadas en los marcos de escritura, los bancos de palabras/frases y las tablas de sustitución</i>
Jueves, 19 de diciembre de 2019	Aula de Formación. Biblioteca Campus de Puerto Real
Módulo 3 (5 horas): EL APRENDIZAJE COLABORATIVO ENTRE PROFESORES: EL COMPONENTE DE LA RETROALIMENTACIÓN ENTRE IGUALES EN LAS PRUEBAS PILOTO DE LAS SECUENCIAS DIDÁCTICAS.	
Formadora: Profesora María Araceli Losey León	
08:30-10:30	<i>El lenguaje académico en Inglés para la Ingeniería y las Ciencias Náuticas</i>
11:00-12:30	<i>Desarrollo de plantilla para la retroalimentación</i>
12:30-14:30	<i>Pruebas piloto</i>

Resultados obtenidos: Se alcanzó el objetivo. En los módulos 2 y 3 del curso el profesorado realizó una simulación de una clase basada en una secuencia didáctica de una asignatura. Posteriormente, en el módulo 3 se evaluó la intervención de cada uno de los profesores tomando como referencia una plantilla evaluadora para la evaluación entre iguales que, conforme al objetivo nº 9, desarrollamos.

Objetivo nº 9	Elaborar instrumento para la evaluación de la actividad formativa desarrollada.		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Nº de encuestas		
Valor numérico máximo que puede alcanzar el indicador (lo estableció en la solicitud del proyecto):	30	Valor numérico alcanzado por el indicador tras la ejecución del proyecto:	12
Valor numérico máximo que puede tomar el indicador:	30		
Fecha prevista para la medida del	30.06.2020	Fecha de	08.02.2021

indicador:		medida del indicador:	
Actividades previstas:	<i>Realización de encuesta evaluadora del marco de entrenamiento de programa bilingüe por parte de los profesores participantes y de los alumnos partícipes.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Objetivo alcanzado. El culmen de las actividades planteadas en el marco formativo de bilingüismo en el centro era la impartición de la clase en inglés después de una formación metodológica y lingüística específica. Se diseñó una encuesta dirigida a los profesores participantes, cuyo objetivo era evaluar la clase impartida en inglés por cada uno de los profesores. Se detectaron los puntos fuertes y los puntos débiles de cada profesor a través de la evaluación entre iguales.</i>		

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Descripción de las medidas comprometidas				
-15.07.2020. CASEM. Sala de Juntas 1. Difusión del marco formativo BET y de los resultados. -18.07.2020. Facultad de Ciencias. Difusión del marco formativo BET dirigido al profesorado del centro. -Junio 2020. Difusión en las Jornadas de innovación y mejora docente de la UCA. -Noviembre 2019. Creación de un espacio web dedicado a BET en la página web de la Escuela.				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				
-30.10.2019. CASEM. Sala de Juntas 1. Presentación del proyecto ACTÚA -13.11.2019. Creación de un espacio web dedicado a BET en la página web de la Escuela. -Junio 2020. Difusión en las "Jornadas de innovación" de la UCA. Debido a la cancelación del evento, no se ha podido presentar en las Jornadas de la UCA. -28.09.2021. Difusión online del marco formativo de bilingüismo BET y de los resultados a las 10:30 horas en el enlace de Google Meet. Presentación usando <i>powerpoint</i> dirigida a todo el profesorado de la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica, que fueron convocados mediante un Tavira. Esta iniciativa ha despertado el interés de los profesores que no participaron en estas fases del marco formativo bilingüe planteado en el proyecto Actúa. Se ha subido una captura de pantalla en el apartado web del centro dedicado a BET.				



**B.E.T.
Bilingual English
Training**

Escuela de
Ingenierías Marina,
Náutica y
Radioelectrónica

HE Teacher Training Course & Workshop

***Introduction to Teaching in English
within the CLIL Framework***

Curso-taller para profesores universitarios

***Introducción a la enseñanza en Inglés
en el contexto AICLE***

Profesora: María Araceli Losey León

**Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica
Puerto Real (Cádiz), 8 de noviembre de 2019**

Descripción: Curso metodológico introductorio para el AICLE que, junto al curso de diseño de material para la secuencia didáctica AICLE, constituye una de las acciones formativas en metodología para la enseñanza en el plan formativo bilingüe B.E.T. de EIMANAR, como se plasma en el proyecto Actúa del curso 2019/2020, aprobado por la Unidad de Innovación Docente de la Universidad de Cádiz.

Objetivo general: Conocer y aplicar adecuadamente los presupuestos básicos del enfoque AICLE a la enseñanza de las materias implicadas de EIMANAR.

Receptores de la formación: Personal docente e investigador de las distintas materias impartidas en EIMANAR.

Planificación: El curso comienza el día 8 de noviembre y finaliza el día 25 de noviembre. Tiene una duración de 15 horas distribuidas de la siguiente forma: 5 horas de enseñanza presencial (08.11.2019), 8 horas de trabajo personal, necesarias para que el aprendiente alcance los objetivos previstos y 2 horas de atención tutorial en línea (19.11.2019).

Beneficios para la docencia y para la investigación: En el ámbito de la docencia, el curso proporcionará la orientación necesaria para el diseño de los objetivos de aprendizaje y de la metodología para la planificación de la secuencia didáctica AICLE. Durante la etapa de aprendizaje, la investigación está presente a través de la consulta de experiencias previas en la literatura existente, de la reflexión y análisis conjunto, de la recogida de resultados y de la transposición de los modos de aprendizaje a la enseñanza concreta de cada una de las materias implicadas en Inglés.

Competencias que se desarrollan en el curso: Metodológicas, idiomáticas, de planificación y programación de contenidos curriculares y de innovación docente.

Contenidos: Se desarrollan en torno a cuatro ejes fundamentales.

1. AICLE en el contexto de la enseñanza universitaria
2. Las necesidades lingüísticas en AICLE
3. Enfoques, técnicas y recursos pedagógicos en AICLE
4. La planificación de una secuencia didáctica AICLE

Formato de los contenidos: todos los contenidos se presentan en formato .pdf excepto las plantillas que están en formato word para elaborar y recoger sus contenidos.

Formato de las tareas: Las tareas se presentan en formato .pdf excepto las vinculadas a plantillas, diseñadas en word.

Metodología de trabajo: Presentación, estudio de casos y trabajo colaborativo en las sesiones presenciales a partir de las explicaciones y de los documentos proporcionados por la profesora.

Resultados de aprendizaje:

- Saber desarrollar los objetivos de aprendizaje en el context AICLE.
- Saber elegir el enfoque centrado en el aprendiz (learner-oriented approach) más adecuado a los contenidos.
- Establecer los objetivos de aprendizaje.
- Revisar técnicas y recursos usados en experiencias previas.
- Abordar las distintas cuestiones que puedan surgir sobre la evaluación en esta primera fase de diseño.
- Perfeccionar las competencias lingüísticas y las competencias comunicativas para alinear los objetivos, el material de enseñanza (el foco temático y el foco terminológico) y la evaluación.

Tutorías: Se asesorará a los estudiantes a través de la herramienta Campus Virtual UCA en el curso creado al efecto.

Evaluación: Los criterios conducentes a la evaluación del curso-taller son la participación en las sesiones presenciales y la entrega de las tareas del curso.

Calendario:

Sesión presencial: 08.11.2019	
09:00-11:00	1. AICLE en el contexto de la enseñanza universitaria
11:30-14:00	2. Las necesidades lingüísticas en AICLE
Sesión tutorial en línea: 19.11.2019	
10:30-14:30	3. Enfoques, técnicas y recursos pedagógicos en AICLE
Sesión tutorial en línea: 25.11.2019 (Fecha límite de entrega de tareas individuales o grupales)	
08:30-14:30	4. Los objetivos de aprendizaje. La alineación de los objetivos de aprendizaje con la metodología, los contenidos, la lengua y la evaluación



B.E.T.
Bilingual English
Training

Escuela de
Ingenierías Marina,
Náutica y
Radioelectrónica



Plan formativo bilingüe de centro-B.E.T. Bilingual English Training

1er. Curso-taller formativo para el profesorado

“Introduction to Teaching in English within the CLIL Framework/
Curso introductorio a la enseñanza en Inglés en el contexto AICLE”.

RELACIÓN DE ASISTENTES Y PARTICIPANTES

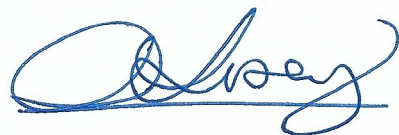
Fecha: 08.11.2019

Horario presencial: 09:00-14:00h.

Lugar: Espacio de Aprendizaje

Nombre y apellidos	DNI	Signature
RUBÉN RODRIGUEZ MORENO	11960087 H	
FÁTIMA CALDERAY CAYETANO	44236486 B	
Nieves Edina Sanchez	75752723 S	
Juan Ignacio Alcaide	53693505 M	
ANA ISABEL VÁZQUEZ MEJÍAS	75798993-D	
GERMÁN JIMÉNEZ FERRER	31.257.705-S	
JORGE WOLFFER MARTÍN	05252130-B	
EMILIO RODRÍGUEZ DÍAZ	75792843-T	
MIGUEL SALVÁ CÁRDENAS	31229306-K	
BISMARCK JIGENA ANTELO	49617926 A	

Puerto Real (Cádiz), a 8 de noviembre de 2019



Fdo: Prof. María Araceli Losey León

Formadora del curso y responsable proyecto "Actúa"

MEMORIA FINAL

Gestión Económica

Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente 2019/2020

Este documento sólo tendrá que completarlo aquellos responsables de proyectos a los que se les concedió financiación económica.

Título del proyecto
Diseño e implementación del marco formativo bilingüe para la Enseñanza Superior en Inglés (BET) en la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica de la Universidad de Cádiz/ Design and Implementation of Higher Education Bilingual English Training (BET) framework at the School of Marine, Nautical and Radioelectronic Engineering of the University of Cádiz.

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
Losey León	María Araceli	31.248.480J

Justifique el gasto ejecutado y adjunte las copias de las facturas correspondientes en el campo que se indica en la plataforma de la Oficina Virtual.

Concepto y justificación	Proveedor	Coste con IVA
a. Concepto: Impartición de curso-taller: «Las destrezas orales en inglés para el plan bilingüe en el marco AICLE de la Educación Superior»/ “Oral English Skills for Teaching Content-Subject Courses within the ICLHE Context”. Fecha estimada de celebración según la solicitud: 28.10.2019. Fecha de celebración final: 15.11.2019. Nº de horas: 5 (el número de horas inicial era 4 pero se estimó beneficioso añadir una hora más de trabajo). Número estimado de asistentes (profesores): 25. Número final de asistentes (profesores): 10 (se adjunta listado de asistentes). Nombre del ponente: Dr. Víctor Pavón Vázquez (Universidad de Córdoba)		
b. Gastos: Se aporta liquidación y facturas varias -Honorarios colaboración impartición curso: 300 € (honorarios de 60€/hora=60€x5 horas). Total (300€ + Retención IRPF tipo 15% de 52,94€)= 352,94€		352,94
-Alojamiento: 239,05€ (2 noches)+ IVA= 262,95€		262,95
-Locomoción: 93,99€ (según normativa de Indemnización de Servicios de la Universidad de Cádiz, se aplica 0,19€ por km. El número de km ida y vuelta según CD Oficial de Carreteras proporcionado por la Administración del Campus de Puerto Real de la Universidad de Cádiz es 494,72 km. Día 14/11/2019 (Trayecto Universidad de Córdoba-Universidad de Cádiz -		93,99

<p>Puerto Real)+Día 16/11/2019 (Trayecto Universidad de Cádiz-Puerto Real) Total km= 492,72 km a 0,19 € = Total 93,99€</p> <p>-Otros gastos de locomoción: Aparcamiento (28.50€) +ticket de peaje de autopista (7.50€). Total= 36€</p> <p>-Manutención: Según normativa de indemnización de servicios de la Universidad de Cádiz es de 46,88 euros en territorio nacional por día completo. Se necesitó cubrir la manutención de 1,5 días, en lugar de 2 días previsto en la solicitud. Total 46,88 euros x 1,5 días = 70,32 (-15%)</p> <p>c. Justificación: Impartición de 5 horas de curso-taller por profesor externo experto en AICLE procedente de la Universidad de Córdoba. En este curso- taller se persigue instruir y formar al profesorado sobre las habilidades necesarias para la docencia en AICLE, sus fundamentos teóricos y, fundamentalmente, la forma de abordar la pronunciación y el acento por profesores no nativos en inglés para la enseñanza de asignaturas no lingüísticas, sino de contenido. El Dr. Pavón es un especialista, reconocido a nivel nacional e internacional, en proporcionar pautas para adquirir las competencias orales necesarias en la comunicación académica.</p>		<p>36,00</p> <p>70,32</p>
<p>TOTAL</p>	<p>816,2€</p>	
<p>Los gastos imputables a la orgánica del presente proyecto son de 662,14€. El resto de los gastos fue asumido por la Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica. La diferencia entre los gastos generados y la previsión inicial se debe a que no incluí, por desconocimiento, en la solicitud los impuestos aplicables a la colaboración y al alojamiento. Además, en lugar de 4 horas, se impartieron 5 horas.</p>		



B.E.T.
Bilingual English
Training

Escuela de
Ingenierías Marina,
Náutica y
Radioelectrónica



Plan formativo bilingüe de centro-B.E.T. Bilingual English Training

2º Curso-taller formativo para el profesorado

*“Oral English Skills for Teaching Content-subject Courses
within the ICLHE Context”.*

RELACIÓN DE ASISTENTES Y PARTICIPANTES

Fecha: 15.11.2019

Horario presencial: 09:00-14:00h.

Lugar: Espacio de Aprendizaje

Nombre y apellidos	DNI	Signature
Bismarck Jigena Ontelo	49617926A	
MIGUEL SALVÁ CÁRDENAS	31229306K	
Nieves Eudrina Sanchez	757527235	
ANA ISABEL VÁZQUEZ MEJÍAS	78798993-D	
Raquel Esther Rey Charlo	44035989-M	
Juan Ignacio Alcáide	536935054	
EMILIO PASCUAL VEGHEDUET	75765736 X	
EMILIO RODRÍGUEZ DÍAZ	75792843 T	
RUBÉN RODRÍGUEZ MORENO	1196008714	
GERMÁN JIMÉNEZ FERNEL	31257705-S	
ME ARACELI LOSEY LEDÓN	31248480 J	

Puerto Real (Cádiz), a 8 de noviembre de 2019



Fdo: Prof. María Araceli Losey León

Formadora del curso y responsable proyecto "Actúa"

OPERACIONES

Nº Registro 2019/00106105

Página 1 / 1

DATOS GENERALES

Descripción

CURSO-TALLER FORMATIVO DE BILINGUISMO"ORAL ENGLISH SKILLS FOR TEACHING CONTENT-SUBJECT COURSES WITHIN THE ICLHE CONTEXT", 15/11/2019 HOTEL 14/11 AL 16/11 VICTOR PAVON VAZQUEZ,

Fecha de la operación : 04/12/2019

Clase Operación : IA Imputación por ACF

Tipo : ACF

Nº Libramiento :

DATOS DE TESORERÍA

Nº Justificante de Gasto

2019/000000042566 CURSO-TALLER FORMATIVO DE BILINGUISMO"ORAL ENGLISH SKILLS FOR TEACHING CONTENT-SUBJECT COURSES WITHIN THE ICLHE CONTEXT", 15/11/2019 HOTEL 14/11 AL 16/11 VICTOR PAVON N.I.F. / C.I.F. Acreedor

B07012107 AVORIS RETAIL DIVISION, S.L.

N.I.F. / C.I.F. Cesionario

Importe : 262,96

IMPUTACIONES

Importe a imputar

262,96

I.V.A. Deducible

Retenciones

0,00

Tipo Imputación: ACF

Aplicaciones

ORGÁNICA	FUNCIONAL	ECONÓMICA	IMPORTE	INVERSIÓN IVA
20.VI.RDA119	000A	230.00	262,96	No

GRUPO HOTELES PLAYA, S.A.
Avd. Faro Sabinal, 341
Roquetas de Mar
04740 Almería
NIF: A04108973



SENATOR CADIZ SPA HOTEL * * * * *
Rubio y Díaz
CADIZ (11004)
MOD. PLAYA H/CA/01196

Factura
0440 - 16953

Fecha
16/11/2019

Cliente HUES 176654 **Hab** 0201
VICTOR MANUEL PAVON VAZQUEZ
34000170Y
C MAESTRA JULIA MACARRON FR
14711 ENCINAREJO
Córdoba ESPAÑA

Servicio	Inicio	Fin	Días	Unid.	Precio	Desc.	Importe
Hab: 0201	Res: 82807/1						
0202 GARAJE	14/11/19	16/11/19	2	1	19.00	25.00%	28.50

Base	Impuestos	Total
25.91	2.59	28.50

Impuesto	Base	Porc.	Cuota
IVA	25.91	10.00 %	2.59

Caja	Fecha	Moneda	Importe
EFEC EFECTIVO	16/11/2019	EURO	28.50

Cobrado
28.50
Pendiente
0.00

Para todas sus reservas www.playasenator.com Mejor precio on line garantizado.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que los datos personales que nos proporciona serán tratados por GRUPO HOTELES PLAYA, S.A. con la finalidad de llevar a cabo la gestión contable y fiscal.

Los datos personales proporcionados se conservarán mientras se mantenga la relación comercial y/o prestación de servicios, no se solicite su supresión por el interesado o durante el plazo que fije la normativa aplicable en la materia.

La legitimación para el tratamiento de datos se basa en la relación comercial existente entre las partes y/o prestación de los servicios solicitados. Los destinatarios de los datos serán Organizaciones o personas directamente relacionadas con el responsable, Administración Tributaria y entidades bancarias.

El interesado puede ejercer los derechos de acceso a sus datos personales, rectificación, supresión (derecho al olvido), limitación de tratamiento, oposición, portabilidad, derecho a no ser objeto de decisiones individualizadas, así como la revocación del consentimiento prestado. Para ello podrá dirigir un escrito a Ctra. Faro Sabinal nº 341, Edificio Playa Hoteles -04740 Roquetas de Mar (Almería) o también puede enviar un email al Delegado de Protección de Datos a la dirección responsable.lpd@playasenator.com, adjuntando documento que acredite su identidad. Además, el interesado puede dirigirse a la Autoridad de Control en materia de Protección de Datos competente para obtener información adicional o presentar una reclamación.

16/11/2019 08:24

Pag.: 1 / 1

Grupo Hoteles Playa, S.A. Avda. del Sabinal, 341, 04740 Roquetas de Mar (Almería). Sociedad inscrita en el registro mercantil de Almería, folio 212, del tomo 204 general de la sección 3ª, del Libro de Sociedades, Hoja nº 3.018, inscripción 1ª - C.I.F. A-04108973. Fondos propios de: 189 millones de Euros

www.playasenator.com

AUTOPOSTAS AUMAR
S.A.C.E.
Pso. De la Alameda, 36
46023 Valencia
N.I.F. A-28670396

- COMPROBANTE DE PASO -

16/11/19 09:13

ID 045124149320000348
51 LAS CABEZAS TRONCO
V:24 NORTE
Cat.: 01

F.P. TARJETA
MASTERCARD
554002XXXXXX2011

Importe: 7,45 EUR.

Incl. IVA 21,00 %

Este documento no
contempla descuentos
aplicables

!Buen Viaje!

OPERACIONES

Nº Registro 2020/00006566

DATOS GENERALES

Descripción

IMPARTICIÓN CURSO "ORAL ENGLISH SKILLS FOR TEACHING CONTENT-SUBJETC COURSES WITHIN THE ICLHE CONTEXT".14 A 16/11/2019

Fecha de la operación : 17/02/2020

Clase Operación : IA Imputación por ACF

Tipo : ACF

Nº Libramiento :

DATOS DE TESORERÍA

Nº Justificante de Gasto

2020/000000001656 IMPARTICIÓN CURSO "ORAL ENGLISH SKILLS FOR TEACHING CONTENT-SUBJETC COURSES WITHIN THE ICLHE CONTEXT".14 A 16/11/2019

N.I.F. / C.I.F. Acreedor

4000170Y

PAVON VAZQUEZ,

N.I.F. / C.I.F. Cesionario

Importe : 489,71

IMPUTACIONES

Importe a imputar

553,20

I.V.A. Deducible

Retenciones

63,49

Tipo Imputación: ACF

Aplicaciones

ORGÁNICA	FUNCIONAL	ECONÓMICA	IMPORTE	INVERSIÓN IVA
20.CE.FN0000	000A	226.06	154,02	No
20.VI.RDA119	000A	226.06	198,92	No
20.VI.RDA119	000A	230.00	70,32	No
20.VI.RDA119	000A	231.00	129,94	No

Retenciones

ORGÁNICA LIBRE	DESCUENTO	IMPORTE
	320001	63,49

04 DIC. 2016

ADMINISTRACION

LIQUIDACION DE GASTOS POR LA PARTICIPACION EN CURSOS O CONFERENCIAS

Denominación del curso: _____
 D. Victor Páez Vázquez NIF* 340001707
 domicilio particular C/ Maestra Doña Julia nº 9. 14111 Finiserra, Cádiz
 Centro de trabajo y localidad Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Cádiz
 Teléfono de contacto: 678945882 correo electrónico victor.paez@uco.es

D E C L A R A haber colaborado en el curso arriba indicado (táchese lo que no proceda), utilizando como medio de locomoción:

- Por cuenta propia (se adjunta billete original de tren, avión...)
- Concierto con Agencia de Viajes concertada por la Universidad de Cádiz
- Vehículo particular. Marca Mini One Matrícula 8305 JFJ
- Se adjuntan justificantes originales de peajes autopista / parking / taxis.

siendo los días empleados en el viaje los siguientes:

HORA SALIDA	FECHA SALIDA	FECHA REGRESO	HORA LLEGADA
<u>17:00</u> horas	<u>14/11/19</u>	<u>16/11/19</u>	<u>11:00</u> horas

Fdo.: Victor Páez Vázquez

(A CUMPLIMENTAR POR LA ADMINISTRACION)

- DIETAS:**
 MANUTENCION 1'5 x 46'88 € 70'32 (-15%)
 Retención IRPF (cuando proceda)
 ALOJAMIENTO SEGÚN FACTURA..... € _____
- GASTOS DE LOCOMOCION:**
 BILLETES DE _____ € _____
 VEHICULO PARTICULAR.TOTAL KMS.: 494'72 x 0'19 € 93'99 (-15%)
 Retención IRPF (cuando proceda)
 OTROS GASTOS DE LOCOMOCIÓN APARCAMIENTO Y AUTOPISTA € 28'50 + 7'45

3. COLABORACIÓN:
352'94 €
 Retención I.R.P.F. Tipo 15 % = 52'94 LIQUIDO COLABORACION € 300

TOTAL LIQUIDO A PERCIBIR: 489'71

HABILITADA ADMINISTRACION

(Abono transferencia)		Código Cuenta Cliente:	
IBAN	ENTIDAD	OFICINA	NÚMERO C/C Ó LIBRETA:
<u>ES6720481192293000005007</u>			

Recibí talón:

Fdo.: [Signature]